

2018

Olympiastadion München



VOYAGE JEUNES A BAD ABBACH

DU 15 AU 22 AVRIL 2018

DOSSIER D'INSCRIPTION

Voyage des jeunes charbonnois du 15 au 22 avril 2018



Madame, monsieur,

Vous trouverez ci-joint le dossier à remplir pour l'inscription d'un jeune au voyage à Bad Abbach dans le cadre du jumelage.

Nous vous remercions d'imprimer **un exemplaire par jeune** et de remettre un dossier COMPLET

- à l'attention du comité de Jumelage
- A la mairie de Charbonnières
- En mentionnant sur l'enveloppe « inscription Jeunes 2018 »

Date limite de dépôt des dossiers : 15/01/2018

Nous attirons votre attention sur le fait que ces dossiers concernant les mineurs comportent de nombreuses pièces et qu'ils doivent être absolument complets pour nous permettre d'emmener chaque jeune. *Nous vous remercions donc par avance de votre vigilance et de votre aide pour qu'aucune pièce ne manque !.*

Cette année, nous devons en plus des pièces habituelles remplir **l'attestation de sortie du territoire** accompagnée de la **photocopie de la pièce d'identité de l'adulte signataire de cette autorisation.**

Nous vous mettons à disposition une checklist, merci d'imprimer cette checklist cochée avec votre dossier.

En souhaitant à chaque jeune une belle expérience et des moments forts au travers de ce voyage,

Amic'allemand votre

L'équipe Jeunes

Voyage des jeunes charbonnois du 15 au 22 avril 2018



Lettre aux amis du Comité de Jumelage.

Le 12 novembre 2017

Madame, Monsieur,

Cette année encore, nous sommes heureux de vous présenter le voyage 2018 du Comité de Jumelage réservé aux jeunes Charbonnois, de 12 à 17 ans. Celui-ci se déroulera du dimanche 15 au 22 avril 2018 (deuxième semaine des vacances de Pâques). Nous découvrirons entre autres la ville de Pilsen en république Tchèque, nous promènerons sur les cimes de la forêt bavaroise, irons à la piscine... comme vous pourrez le voir sur le programme ci-joint.

Ayant spontanément déjà reçu des demandes d'inscription, nous vous remercions de nous indiquer dès que possible si l'un ou plusieurs de vos enfants sont intéressés par le voyage et de remettre le dossier de **préinscription** à la Mairie de Charbonnières avec le chèque joint **avant le 15 décembre 2017**. Nous souhaitons rappeler que le jumelage est basé sur le principe d'un échange entre les familles ; nous donnerons donc la priorité aux familles qui ont reçu en 2017 et qui s'engagent à recevoir chez elles un jeune Allemand au printemps 2019 et éventuellement sa famille lors du 40^e anniversaire (Ascension 2018).

Le tarif de participation est de 25 euros de cotisations familiales à l'association (valable en 2018 et 2019) et de 90 euros par enfant charbonnois (130 euros pour des non-charbonnois).

En fonction du nombre de réponses, nous vous confirmerons la participation de vos enfants début janvier. Celle-ci deviendra alors définitive avec l'encaissement de votre chèque (à l'ordre du Comité de Jumelage) et les **copies des différents documents** relatifs à votre enfant (passeport ou carte d'identité, carte sécurité sociale européenne, attestation d'assurance, droit à l'image, autorisation de sortie du territoire) **au plus tard le 15 janvier 2018**. Les frais de participations seront non remboursables après le 1^{er} mars 2018. Au-delà, le voyage sera uniquement remboursé, pour des raisons graves, à l'appréciation du Comité de Jumelage.

En vous remerciant de votre attention, recevez, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Benoît Marbach,
Président du Comité de Jumelage
Tel : 06 73 69 07 54
president@charbonnieres-badabbach.fr

Thomas Boisson
Responsable Activités Jeunes
06 46 30 54 86
jeunes@charbonnieres-badabbach.fr

Remarque * :

- Le Comité de Jumelage et la Mairie de Charbonnières-les-Bains souhaitent que la situation financière familiale ne soit pas un empêchement à la découverte de nos voisins européens. Dans ce cas, les familles sont invitées à contacter le Centre Communal d'Action Sociale (ou CCAS) au 04 78 19 82 92.

Voyage des jeunes charbonnois du 15 au 22 avril 2018



Programme provisoire de la rencontre des jeunes

- **Dimanche 15 avril 2016**, Charbonnières - Bad Abbach
 - o 6h : Départ de Charbonnières-les-Bains
 - o 18h00: Arrivée au Kurhaus
 - Accueil de Monsieur le Maire Ludwig Wachs ou de son représentant.
 - Répartition dans les familles d'accueil.

- **Lundi 16 avril**, Regensburg et Bad Abbach
 - o Matin: film à la bibliothèque
 - o Midi: Pique-nique à Regensburg
 - o Après midi: Activité à Regensburg (peinture sur porcelaine ou visite guidée)

- **Mardi 17 avril**, Burglengenfeld
 - o Matin: Visite guidée du château Burglengenfeld
 - o Midi: Pique-nique
 - o Après midi: Piscine Bulmare

- **Mercredi 18 avril**, Pilsen (République Tchèque)
 - o Matin: Visite de la vieille ville avec shopping ou Dino Park (à choisir)
 - o Midi: Repas partagé
 - o Après midi: Techmania Science Center (Musée des sciences)

- **Jedi 19 avril**, St Englmar (forêt bavaroise)
 - o Matin: Promenade "Chemin des cîmes"
 - o Midi: Pique nique
 - o Après midi: Luge d'été

- **Vendredi 20 avril**,
 - o Matin: Ecole ou randonnée
 - o Après midi: libre dans les familles

- **Samedi 21 avril**
 - o Journée libre passée dans les familles.
 - o 21h30 Rendez-vous au Kurhaus – Petite cérémonie d'au revoir autour du verre de l'amitié.
 - o 22h00 Départ pour Charbonnières-les-Bains

- **Dimanche 22 avril**
 - o Vers 8 h : Arrivée à Charbonnières-les-Bains

Voyage des jeunes charbonnois du 15 au 22 avril 2018



CHECKLIST

Merci de cocher au fur et à mesure et de vérifier la complétude de vos dossiers.

Les bénévoles vous en remercient !

Préinscription (à remettre le plus rapidement possible et avant le 15/12/2017)

- la fiche de préinscription
- la fiche de renseignements
- la fiche sanitaire de liaison
- l'autorisation parentale
- Chèque à l'ordre du comité de jumelage avec adhésion à l'association

1 jeune : 115€ (*extérieur : 155€*)

2 jeunes : 205€ (*extérieur : 285€*)

3 jeunes : 295€ (*extérieur : 415€*)

Inscription (à remettre si possible avec la préinscription, mais sinon au plus tard le 15/01/2018)

- Autorisation de droit à l'image
- Attestation d'assurance
- l'Autorisation de sortie du territoire
- Copie de la carte d'identité ou passeport du jeune en cours de validité pour le voyage
- Copie de la carte d'identité ou passeport du parent signataire de l'autorisation de sortie du territoire.

Voyage des jeunes charbonnois du 15 au 22 avril 2018



Fiche de pré-inscription

NOM : Prénom de l'enfant :

Date de naissance :

OBJECTIFS

L'Association du Comité de Jumelage promeut et organise des échanges entre les habitants des communes de Bad Abbach et de Charbonnières-les-Bains. Encadré par des bénévoles, le voyage des jeunes charbonnois, de 12 à 17 ans, poursuit un triple objectif :

- rencontre d'une famille allemande dans son cadre de vie,
- pratique d'activités ludiques,
- découverte de la civilisation et de la culture régionale.

Le fonctionnement de l'association dépend de bénévoles, organisateurs et familles d'accueil. L'équilibre financier est atteint par votre contribution, une éventuelle subvention de l'OFAJ, Office Franco-Allemand de la Jeunesse et une subvention de la mairie de Charbonnières. C'est pourquoi la priorité est donnée aux adolescents charbonnois.

ENGAGEMENTS

En tant que jeune, candidat au voyage, je m'engage à respecter les consignes transmises par les organisateurs et à participer aux activités de la famille d'accueil. Je m'engage notamment à respecter les règles et les lois des pays visités, notamment à ne pas acheter, ni consommer d'alcool, ni fumer. Je détaille ci-dessous les raisons de ma motivation :

.....
.....
.....
.....
.....

Si l'inscription de mon enfant est confirmée par le Comité de Jumelage, **en tant que parent** d'un jeune, candidat au voyage, j'adhérerai à l'association Comité de Jumelage pour les deux années 2018 et 2019 (coût annuel de 12,5 euros), je participerai aux frais du voyage 2018 pour un montant de 90 euros (ou 130 euros pour un non-Charbonnois) et je transmets le chèque établi au nom du Comité de Jumelage avec le dossier d'inscription.

En cas de maladie ou de comportement non respectueux du jeune, je m'engage à venir chercher à mes frais le jeune sur simple demande des organisateurs du voyage.

Conscient d'une nécessaire réciprocité, gage de la poursuite des échanges,

- j'accepte d'héberger un jeune Allemand au cours du printemps 2019
- je refuse d'héberger un jeune Allemand au cours du printemps 2019

j'accepte d'héberger une famille allemande au cours du 40^e anniversaire, à l'Ascension 2018, et je peux accueillir personnes.

- je ne me prononce pas

Date :

Signature des parents
(lu et approuvé)

Signature du jeune participant au voyage
(lu et approuvé)

Voyage des jeunes charbonnois du 15 au 22 avril 2018



Fiche de renseignements

NOM / NAME : _____ PRENOM / VORNAME : _____

Date de naissance / Geburstag : _____

Adresse/Anschrift : _____

Téléphone des parents / Telefon : _____ e-mail : _____

Téléphone du jeune / Telefon : _____

Nombre d'années d'allemand / Wie viele Jahre Deutschunterricht ? : _____

Autre langue parlée / Weitere Fremdsprache ? : _____

Avez-vous déjà un correspondant / Haben Sie schon einen Partner (eine Partnerin) ? : _____

Etat de santé (régime alimentaire, allergies, problèmes médicaux habituels, etc) :

Gesundheitszustand (Diät, Allergien, ständige Behandlung, Vegetarier, usw) :

Traits de caractère / Charaktereigenschaften :

Réservé / zurückhaltend	<input type="checkbox"/>	sociable / kontaktfreudig	<input type="checkbox"/>
Timide / schüchtern	<input type="checkbox"/>	expansif / temperamentvoll	<input type="checkbox"/>
Calme / ruhig	<input type="checkbox"/>	actif / unternehmungslustig	<input type="checkbox"/>
mûr pour son âge/für sein Alter sehr reif	<input type="checkbox"/>	s'adapte facilement / passt sich leicht an	<input type="checkbox"/>
curieux / aufgeschlossen	<input type="checkbox"/>	s'ennuie vite / langweilt sich schnell	<input type="checkbox"/>

Activités, loisirs, distractions (à préciser le plus possible) :

Wie gestaltet er/sie seine/ihre Freizeit ? (mit möglichst genauen Angaben) :

Sports pratiqués / Welche Sportarten übt er/sie aus ? _____

Autonomie de natation:

Ne sais pas nager/kann nicht schwimmen nage régulièrement / schwimmt regelmässig

Nage un peu / kann etwas schwimmen très bon nageur sehr guter Schwimmer

Activités que le candidat n'aime pas / Was macht er(sie) in der Freizeit nicht gern ? _____

Votre enfant a-t-il déjà passé des vacances hors de la famille ? oui – non

Hat Ihr Kind schon Ferien ohne die Familie verbracht ? ja – nein

Vos commentaires / Ihr Kommentar :

Voyage des jeunes charbonnois du 15 au 22 avril 2018



AUTORISATION PARENTALE

Je soussigné(e) M., Mme, Mlle (1).....

Père, mère, tuteur légal (1),

Adresse :

Tél. domicile.....Tél. bureau

Messagerie électronique (parents) :

Messagerie (jeune) :

Portable (père) :Portable (mère) :

Portable (jeune) :

Autorise les accompagnateurs responsables de ce voyage de Jumelage à Bad Abbach (Allemagne) à faire donner les soins et pratiquer toute intervention chirurgicale urgente, en cas de nécessité constatée par un médecin, à mon (mes) enfant(s) dont le(s) nom(s) et prénom(s) suivent :

-
-
-

Je signale en outre que je suis en possession, pour cet (ces) enfant(s), d'un contrat d'assurance en responsabilité civile extra-scolaire souscrit auprès de la Compagnie suivante :

Compagnie d'Assurances :

Numéro de contrat :

Fait à

.....Le.....

Signature, précédée de la mention manuscrite « Lu et approuvé » :

(1) Rayer les mentions inutiles

Voyage des jeunes charbonnois du 15 au 22 avril 2018



AUTORISATION DE DROIT À L'IMAGE

Je soussigné(e) :

.....

Demeurant :

.....

.....

Parent / responsable légal des mineurs ci-dessous:

Nom, prénom : Date de naissance.....

Nom, prénom Date de naissance.....

Nom, prénom : Date de naissance.....

Autorise le COMITÉ DE JUMELAGE de Charbonnières-Les-Bains (69260) à utiliser mon image et celles des mineurs cités ci-dessus sur différents supports (écrit, électronique, audiovisuel) dans le cadre de la promotion de l'Association, et ce, sans limitation de durée, et j'accepte sans contrepartie financière le stockage, la reproduction et la diffusion de ces photographies et enregistrements audiovisuels.

Je reconnais également que les utilisations éventuelles ne peuvent porter atteinte à ma vie privée et, plus généralement, ne sont pas de nature à me nuire ou à me causer un quelconque préjudice.

Fait à Charbonnières-Les-Bains,

Le :

Signature, précédée de la mention manuscrite « Lu et Approuvé »

Voyage des jeunes charbonnois du 15 au 22 avril 2018



Fiche Sanitaire de Liaison (CERFA 10008*02)

A télécharger ici :

http://charbonnieres-badabbach.fr/docs/Fiche_sanitaire_de_liaison.pdf

Autorisation de sortie du territoire (CERFA 15646*01)

A télécharger ici :

http://charbonnieres-badabbach.fr/docs/Autorisation_Sortie_Territoire.pdf

N'oubliez pas enfin l'attestation d'assurance et le chèque.

FIN DU DOSSIER